NAM THỨ MƯỜI BẢY SỐ THỨ 2317 — DEPOT LEGAL — MỖI SỐ: 0$02 — NGÀY THỨ BẢY 6 DECEMBRE 1924

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 3076

	HANOI: Bắc kỳ và Ai-lao (trong liên-bang Đông-pháp)	Nước ngoài	Hỏa tốc	Trung-kỳ và Nam-kỳ (trong liên-bang Đông-pháp)	Ngoại quốc
Một năm.	6$00	6$90	8$30	6$30	6$60	12$00
Các làng và Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»
Sáu tháng.	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00
Ba tháng.	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00
Một tháng.	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres testimoneo la rédaction doivent être adressées au directeur 61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. B. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN V. LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TELEPHONE N° 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
Une seule insertion. . . . 0$30 le cm.
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$12 le cm.
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. . 1$50 le cm.
On traite à forfait pour les contrats importants.

Một điều hy-vọng lớn về công thương nghiệp nước ta

Phiên Hội-chợ năm nay là lần thứ sáu, xem ra cũng đã có tiến-bộ nhiều, trong Nam ngoài Bắc, hàng hóa đem đến rất nhiều, mới bảy hàng có mở rộng thêm ra, mà vẫn hình như chưa đủ chỗ; gần xa nô nức, người đi Hội-chợ xem cũng rất đông; về công-nghệ thương-nghiệp cũng đã nhiều người lưu tâm xem xét đến.

Cái tập-quán ở nước ta mấy nghìn năm, chỉ chuyên trọng có hai nghề: nhất là nghề làm quan, là nghề cầm quyền cai trị, hai là nghề làm ruộng, là nghề sinh ra thóc lúa; nghề làm quan là nghề sang trọng nhất trong nước, quyền thế đã to, bổng lộc lại nhiều, những người có chút tài trí thông-minh, thì đều đua theo đường ấy cả; nghề làm ruộng tuy không lấy gì làm sang, nhưng là nghề gốc trong nước, mà hoa lợi cũng đủ làm giàu, cho nên những nhà có tư-bản, cũng phần nhiều hay xoay về nghề ấy. Trừ hai nghề ấy ra còn thì đều cho là mạt nghệ, mà không ai thèm chú-ý đến. Xem như câu châm biếm ta thường nói: « Nhất sĩ nhì nông » và câu: « Độc thư canh điền », thì biết cái tâm-lý và cái tập thượng của người mình đối với công thương nghiệp rẻ rúng là nhường nào vậy.

Vào khoảng vài mươi năm nay bị cái phong-trào Âu Mỹ kích thích người mình kiến văn đã rộng-rãi, tư tưởng đã khác xưa, đã biết rằng các nước ở trên mặt địa cầu, gây nên nghiệp phú cường, chiếm được cái địa-vị rất cao ở trong thế giới, tuy nhờ về dân trí khai thông, dân khí quật cường, mà phần nhiều cũng nhờ về công-thương nghiệp. Ở thế-kỷ hai mươi này, không những là ganh nhau về học chiến nông chiến, mà lại còn xô nhau về công chiến, thương chiến, chen vai lấn bước, đua khéo thi khôn, cạnh tranh cũng rất kịch liệt. Hơn được kém thua, là công lẹ giời đất, ở đời này mà những bỏ công nghệ thương nghiệp thì tài gì thoát khỏi vòng liệt bại mà mưu được cái cách sinh tồn. Người mình cũng đã hiểu thấu cái nhẽ ấy, không dám khinh bỉ nghề công nghệ thương như trước nữa, đã thấy có người xin từ quan mà mở thương điếm, có người thôi làm ruộng mà lập công xưởng, cái xu hướng trong xã-hội thật đã khác hẳn ba, bốn mươi năm về trước.

Chánh-phủ thấy ở trong xã-hội ta phong-hội đã mở-mang, tư-tưởng đã thay đổi, cũng chú-ý về việc khích khuyến công-thương, đã lập ra trường Thương-mại, trường Bách công, và trường Mỹ nghệ cũng sẽ mở ra sau này, lại giao cho Hội-đồng Thương-mại tổ chức ra cuộc Hội-chợ, để hội hợp các đồ chế tạo và các đồ vật sản trong nước mà nghiệm sự tiến hóa hàng năm, và để phô bày danh hiệu ra ở trước mắt công chúng, làm cách quảng cáo cho rộng đường tiêu thụ. Kể từ lúc cuộc Hội-chợ thành lập đến nay mới được sáu năm, mà lòng người cũng đã biết đua tranh, nghề nghiệp cũng có cơ phấn-chấn, xem cái số hàng hóa bày ở trong Hội chợ năm nay, thật có chiều hơn năm ngoái, chưa nói đến đồ chế tạo có thêm tinh, đồ vật sản có thêm tốt, so với mấy năm trước cũng đã có tiến-bộ nhiều; nghiệm về trước mà đoán về sau, có lẽ trong giờn bảy năm nữa, công-nghệ thương-nghiệp nước mình cũng có lúc đại phát đạt, tuy chưa dám mong chiếm được cái địa-vị ưu thắng ở trong cuộc thương chiến và cuộc công chiến với các nước tiên tiến, mà may ra cũng nắm giữ được chút lợi quyền, không phải luẩn-quẩn mãi trong vòng liệt bại, đó thật là một việc đáng mừng cho vận mệnh nước nhà sau này vậy.

Nhưng xét ra cho kỹ, nghề công với nghề thương tuy là hai nghề, mà nghề công có tinh tiến, thì nghề thương mới phát-đạt, hai nghề ấy vẫn là có quan-hệ với nhau. Trong sách kinh-tế học có nói: « Công là thể mà thương là dụng » lẽ ấy thật quả xác đáng không sai. Ở nước ta trong độ mấy năm nay, nghề công cũng đã có tiến-bộ, các thứ chế tạo như đồ thêu, đồ khảm, đồ gỗ và đồ tơ lụa vân vân, cũng thật đã có cải-quan, xem như những đồ bày ở trong Hội-chợ năm nay thật có nhiều hơn và khéo hơn mấy năm trước, mà cầu có đồ chế tạo mới bay là đồ vật sản mới của nước mình, như là bát dĩa ở Hà-đông, chè ở Quảng-nam, thì thật chưa thấy được mấy. Những người có nhiệt-thành đến đường thực-nghiệp, tưởng nên lưu tâm về văn-đề ấy, xét xem những thứ gì cần dùng mà trong nước chưa chế được hay là đã có mà chưa được tiện dùng, hoặc là xuất gia sản, hoặc là chiêu cổ phần, lập ra đại công xưởng, chế-tạo ra đồ mới, hay là sửa đổi cách thức cũ, cho người trong nước có sẵn đồ dùng, không phải toàn mua của các nơi đem đến; chế-tạo thêm được một thứ, điền sản thêm được một vật, tức là thêm được một mối hàng hóa cho nhà thương, mà bớt được một số tiền ngoại tiết cho người nước. Mong rằng từ lần Hội chợ sang năm trở đi mỗi năm lại xuất hiện một thứ chế tạo mới hay là một vật điền sản mới, thì may cho đường thực-nghiệp của nước nhà biết bao.

H. T. B.

NƯỚC NHẬT-BẢN THEO ĐÚNG PHÉP LƯỢNG BẠC MỚI

Từ khi tuyên bố chỉ-dụ ngày 5 Mai vừa rồi các học-đường đều phải nhất luật dạy phép lượng đạc mới (système métrique). Còn phép lượng đạc cũ thì chỉ dạy thêm cho học-trò biết mà thôi. Ta nên biết rằng từ cuộc đại-chiến Âu-châu mới rồi nước Nhật-bản dùng đến phép lượng đạc mới là trong quốc thứ tư vậy.

Âu-châu điện-tín

HAVAS

Paris, ngày 4 Décembre 1924

Đại sứ Xô-viết đã tới nơi

Krassine là đại sứ của Xô-viết đã tới Paris.

Một quan võ bị xử tử vắng mặt nay đã bắt được

Nguyên đại-úy Sadoul sang tòng chinh bên chánh-phủ Xô-viết ngày trước ra đã bị xử tử vắng mặt thì nay lại trốn về Pháp. Nay đã bắt được giam tại ngục binh.

Tại nghị-viện

Tại ban hội-đồng ngoại-giao của nghị-viện, có ông ngoại-viện đảng Cộng-sản Doriot không chịu giữ kín những tin bí mật mà quan thủ-tướng Herriot định tuyên-cáo. Hội-đồng giải tán trước khi được nghe quan Herriot tuyên-cáo.

Tại ấy-ban-nha

Tòa Thượng-thẩm binh bên Madrid xử tử ba người cách mệnh trước đã được tòa sơ-thẩm binh Pampelune tha trắng án.

Tin Trung-hoa

Ngô bội-Phu nghe đâu trốn ở Hà-nam.

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux ngày 5 décembre 1924

Tại nghị-viện Pháp

Ông nghị-viện Berthon về đảng cộng-sản có chất-vấn về việc bắt đại-úy Sadoul thì quan Herriot quyết rằng chính-phủ bao giờ cũng binh vực lấy chính luật và không chịu ra ý là có dự vào, việc ấy hiện đang tra xét.

Vì ông nghị-viện cộng-sản không chịu giữ bí-mật những lời tuyên-cáo của chánh-phủ về việc ngoại-giao, cho nên Hội-đồng xét việc ngoại-giao tại nghị-viện lại giao những việc đang bàn cho ban tiểu hội-đồng xét và không cho các ông nghị-viện cộng sản dự bàn. Bây giờ quan Herriot mới chịu tuyên cáo

Việc Ai-cập

Nghe đâu chính-phủ Anh đã tuyên cáo rằng hễ ngoại-quốc mà can thiệp vào việc Ai-cập thì coi như là mất tình hòa-hiếu.

Tại Anh

Quan thủ-tướng Baldwin trong khi đọc diễn văn tại đảng liên-hiệp có nói rằng nước Anh không bao giờ lại nhân cái việc ám sát viên cường-binh Sirdar mà đặt lại nền bảo-hộ ở Ai cập. Ông lại nói rằng chính-phủ sẽ hết sức trang trải cho được hòa thuận cả hai nước.

Vấn đề nha phiến

Hội đồng vạn quốc đã ưng chuẩn bản dự-thảo bớt dần việc nấu và việc buôn thuốc phiện ở trong nước và việc dùng các thứ thuốc phiện.

Tại Ai-cập

Các báo có đăng rằng nghị-viện sắp tan.

Tại Belgrade

Đảng học sinh cộng-sản có phần đối về việc trừng phạt hai ông giáo-sư đại-học-đường Zagreb và có lấy súng lục bắn vào binh cảnh-sát. Phải mười lăm người bị thương.

Việc loạn ở Esthonie

Tòa án quân luật xử tử 17 người khởi loạn. Số người bị bắt hiện là 300. Chính phủ đã làm lễ quốc tang cho quan Thượng-thư Kark và các nhà bị nạn khác.

Có lẽ việc khởi loạn ở Reval mà mấy xứ sau này phải đặt thành liên bang.

Cavite ngày 5 Décembre 1924

Một thành phố bị hại vì bão

Nice ngày 1er Décembre — Một cơn bão có trong khoảng 20 giây đồng hồ mà làm hại cả thành-phố, lại thêm đổ cây nước làm mất mấy chiếc tàu, phải 70 người bị thương.

Một thành phố nữa bị hại vì động đất

Bavava ngày 3 Décembre. — Thành phố Nang joude bị hại to về trận động đất vừa rồi. Số người chếtước chừng đến 90 người.

Tin Trung-hoa

(*Điện báo Reuter*)

Đoàn-kỳ-Thụy với phế-đế Mãn-thanh

Bắc-kinh 27 Novembre. — Đoàn-kỳ-Thụy đang trù tính cho phế-đế Mãn-thanh một khoản điều lệ rộng-rãi hơn trước.

Nghe đâu Đoàn đã định cho phế-đế được vào ở Di-hòa viện.

Thiên-tân ngày 2 Décembre. — Trưởng-tác-Lâm đã ở Bắc-kinh tới đây ngày hôm nay, chưa hay còn đi nữa hay thôi.

Thượng-hải ngày 3 Décembre. — Ngô-bội-Phu là tuần-duyệt-sứ của Trực-lệ ngày trước đã trở về đại bản doanh cũ ở Lạc-dương tỉnh Hà-nam, thật nhiên bị quân Thiềm-tây đánh. Có tin Ngô trốn về phía Thành-châu đi đường xe-lửa Bắc-kinh, Hán-khẩu và phải đi đến tận Hán-khẩu.

Hội-chợ Hanoi
NĂM THỨ VI

(*Tiếp theo*)

Khu Nam-kỳ

Kế ngay với Bắc-kỳ thì các sản vật và đồ kỹ nghệ bày tại Hội-chợ của xứ Nam-kỳ là nên chú-ý hơn hết.

Vì ông nghị-viện cộng-sản không chịu giữ bí-mật những lời tuyên-cáo của chánh-phủ về việc ngoại-giao, cho nên Hội-đồng xét việc ngoại-giao tại nghị-viện lại giao những việc đang bàn cho ban tiểu hội-đồng xét và không cho các ông nghị-viện cộng sản dự bàn. Bây giờ quan Herriot mới chịu tuyên cáo

Việc Ai-cập

Nghe đâu chính-phủ Anh đã tuyên cáo rằng hễ ngoại-quốc mà can thiệp vào việc Ai-cập thì coi như là mất tình hòa-hiếu.

Tại Anh

Quan thủ-tướng Baldwin trong khi đọc diễn văn tại đảng liên-hiệp có nói rằng nước Anh không bao giờ lại nhân cái việc ám sát viên cường-binh Sirdar mà đặt lại nền bảo-hộ ở Ai cập. Ông lại nói rằng chính-phủ sẽ hết sức trang trải cho được hòa thuận cả hai nước.

Vấn đề nha phiến

Hội đồng vạn quốc đã ưng chuẩn bản dự-thảo bớt dần việc nấu và việc buôn thuốc phiện ở trong nước và việc dùng các thứ thuốc phiện.

Tại Ai-cập

Các báo có đăng rằng nghị-viện sắp tan.

Tại Belgrade

Đảng học sinh cộng-sản có phần đối về việc trừng phạt hai ông giáo-sư đại-học-đường Zagreb và có lấy súng lục bắn vào binh cảnh-sát. Phải mười lăm người bị thương.

Việc loạn ở Esthonie

Tòa án quân luật xử tử 17 người khởi loạn. Số người bị bắt hiện là 300. Chính phủ đã làm lễ quốc tang cho quan Thượng-thư Kark và các nhà bị nạn khác.

Có lẽ việc khởi loạn ở Reval mà mấy xứ sau này phải đặt thành liên bang.

Cavite ngày 5 Décembre 1924

Một thành phố bị hại vì bão

Nice ngày 1er Décembre — Một cơn bão có trong khoảng 20 giây đồng hồ mà làm hại cả thành-phố, lại thêm đổ cây nước làm mất mấy chiếc tàu, phải 70 người bị thương.

Một thành phố nữa bị hại vì động đất

Bavava ngày 3 Décembre. — Thành phố Nang joude bị hại to về trận động đất vừa rồi. Số người chết

t i góp gió thành bão, số tiền vài nghìn bạc làm gì mà chẳng có được. Vừa rồi mấy hạt tỉnh Bắc-ninh chỉ lợi dụng những vé quốc-trái công-dân mà làm được vô số những trường mới ; những trường ấy sẽ được nhà-nước trợ-cấp cho dân dùng lại không phải đóng tiền « học cấp » nữa, có phải là dụng những vé quốc-trái công-dân một cách khôn khéo như thế, nếu đâu đâu cũng đều tiêu những cách trên kia, thì việc xây dựng trường học lo gì chẳng thành hiệu.

(Còn nữa) N. Đ. P.

HÀI ĐÀM

Thập-thành

Trong dinh một quan lớn có cái hồ bán-nguyệt, giữa hồ có lầu lục-lăng, xung quanh sen mọc chi-chít, hương bay ngạt ngào ; . . . . Chiều mát quan lớn thường cùng bạn đồng-chí ra đấy đánh tổ-tôm, tài-bàn, cuốn-phỗng hay tì xì. . . . .

Một hôm quan lớn rở đâu được một « me » cùng với bạn đem ra đấy đánh tài-bàn. Nuôn cao hứng quan ngâm một câu thơ cổ rằng :

Phong tế ba lạn-mạn hoa sinh sắc,

Thầy diện mà sang bạng thổ thần.

Me ta biết là quan nói chạm « nọc » mới kể một câu Kiều :

Khen cho con mắt tinh đời,

Anh-hùng đoán giữa trần-ai mới già.

Quan lớn cầm lấm, quay lại hỏi : Dáng bà này « thập-thành » hẳn ?

Đ. L. H.

Giới thiệu sách mới

HIẾN THẦN THỜ NƯỚC

Của ông Nguyễn-mạnh-Bồng mới xuất bản, giá 0 $ 20

Quyển này là truyện Hán Chiêu-quân đi hòa Phiên, chép theo như sự thực, khác hẳn với bản « Song-phụng-kỳ-duyên », tức là một bản lịch-sử tiểu-thuyết trích ở trong sử Tàu mà đặt ra vậy.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 22 độ

15 giờ 25 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.		10 $ 96
— nhì,	—	10 35
— ba,	—	9 66
Thóc hạng nhất,	—	6 30
Bắp ngô	—	7 00

Giá bạc. Kể từ ngày 6 Décembre 1924, giá bạc ở kho Nhà-nước định là $ f. 90

Hội-đồng chính-phủ. — Hội-đồng chính-phủ ban thường trực đã họp tại phủ Toàn-quyền sáng hôm nay do quan Merlin chủ tọa.

Các vấn đề xét tại trong kỳ này, số báo sau sẽ lược đăng.

Hội-đồng bảo-hộ. — Hội-đồng Bảo-hộ Bắc-kỳ đã họp sáng hôm nay hồi 9 giờ có quan quyền Thống-sứ Krautheimer chủ-tọa. Các việc xét phần nhiều là việc xin tăng hưu-bổng, việc xin khẩn đồn-điền vân vân.

Quan Thống-soái mới. — Quan Thống-soái Audiauer sang Cao-mên và đi Dalat, chừng 19 décembre thì xuống tàu Jérusalem ra Bắc.

Trong ngạch cai-trị. Có tin rằng quan công-sứ Lehé ở Bắc-ninh chừng tháng hai tây này sẽ về quí-quốc nghỉ. Hiện ở phủ Thống-sứ có mấy quan cai-trị bây còn bổ tạm vì chưa có tỉnh khuyết nào chưa rõ là quan nào sẽ sang Bắc-ninh.

Sổ bảo cử hội-đồng tư-vấn năm 1925. — Tòa Đốc-lý bá cáo c o các nhà dự bảo biết rằng các sổ biên thêm tên và xóa bớt tên những người có chân dự bảo Hội-đồng tư-vấn đã yết tại tòa Đốc-lý rồi.

Có một bản để tại tòa Đốc-lý, ai muốn biết thì cứ lại mà xem.

Những giấy xin biên tên và xóa tên, thì người xin phải thân hành đem đến, và phải gửi đến trước ngày 1er janvier 1925.

Việc biên thêm và xóa bớt phải có các giấy chứng chỉ mới được.

TẠI TRƯỜNG QUẢNG-VĂN

Tại trường Quảng-văn có lời bá-cáo rằng : vì mấy hôm đêm mấy tối, nên lớp ban tối phải hoãn nay lại học như thường

Thầy giáo lớp ấy có ông Ngọc, đốc-học các lớp Sơ-đẳng trường Quảng-văn, và ông Hàm sinh-viên trường Cao-đẳng Sư phạm.

Ông NGUYỄN-THƯỢNG LÂN, trước có dạy lớp ba trường Quảng-văn, nay đã xin thôi ; vậy ai muốn giải giấy mà gì cho ông thì nên gởi về nhà ông, chứ trường không nhận những giấy má ấy nữa.

Trường Quảng văn bá cáo
17 Rue des Briques

NHÀ CHỚP BÓNG PATHÉ

Từ thứ sáu 5 đến thứ năm 11 Décembre 1924

THỜI-SỰ PATHÉ JOURNAL

TẤN

CŒUR FIDELE

Cô Léon Mathot đóng

Hài-kịch chia làm 6 hồi rất hay do M. Jean Epstein sắp đặt

Bán xe ô-tô « Chenard Walcher, 15 mã lực.

Hỏi tại hiệu Báo-chế Montès. Hanoi.

Số vạn đồng công-thải về tay ai ? — Trái-phiếu Đông-pháp số 58 583 trúng giải một vạn đồng trong kỳ mở số hôm đầu tháng này là trái-phiếu của làng Tân-dục, phủ Anh-sơn, tỉnh Bình-định (Trung-kỳ).

Tỉnh Bình-định là một tỉnh trong các tỉnh bị hại nhất về bão lụt vừa rồi. nay được một làng trúng giải vạn đồng thì thật giới thương dân bị hại lắm.

Hội-đồng thành-phố. — Hội-đồng thành-phố kỳ cuối năm sẽ họp vào tối thứ ba 9 décembre hồi 21 giờ do quan Đốc-lý Eckert chủ tọa để xét sổ dự-toán sang năm. Ban tài-chính xét sổ ấy đã họp chiều hôm qua tại phòng giấy quan Đốc-lý và đã bàn xong rồi.

Lệ khám nhà bắt bạc. — Đạo chỉ-dụ quan Gám-quốc Đại-pháp về việc khám nhà bắt bạc mà bản quán đã đăng báo trong một số trước thì nay đã có nghị-định quan Toàn-quyền tuyên-bố tại địa-hạt Đông-dương.

Giúp các nhà bị nạn trong Trung-kỳ. — Bản quán vừa tiếp được quyển sổ thứ hai giúp các nhà bị nạn trong Trung-kỳ. Sổ này quyên được cả thảy 8.713 p 66, vậy công với số tiền quyên trong sổ thứ nhất là 23 312 p 72, thì số tổng cộng của hai sổ được 47 166 p. 38.

Danh sách các nhà từ thiện quyên vào sổ thứ hai này sẽ đăng trong số báo sau.

Tòa án cai-trị. — Tòa án cai-trị đến ngày 17 décembre hồi 8 giờ sáng sẽ họp tại tòa Thượng-thẩm Hanoi.

Sở quan Binh mộ thư ký vào Saigon. — Lại sở Binh-lương Saigon (Intendance militaire) có khuyết mấy chân thư-ký ngạch binh. Những người tình nguyện xin chân ấy thì tuổi phải từ 20 đến 30.

Ai muốn xin thì cứ lại sở mộ lính Annam, phố cửa đông (Maréchal Joffre) Hanoi, buổi sáng từ 7 giờ đến 8 giờ.

Việc đem thuốc Bắc nhập cảng. Quan Thống-sứ Bắc-kỳ vừa ký nghị-định đặt ra một hội-đồng khảo-sát về cách thức cho các thứ thuốc Bắc nhập cảng và đem bán tại địa hạt Bắc-kỳ là thế nào. Hội-đồng ấy có quan Thủ-hiến y-chính Bắc-kỳ đứng đầu và hội-viên thì có một quan cai trị, một quan thanh-tra thương-chính, một nhà báo-chế Tây, một nhà báo-chế Tàu và một nhà báo-chế ta.

Muốn bán một cái xe auto hiệu Peugeot 15 mã-lực, chạy thực tốt giá 1.500 đồng.

Hỏi : M. Tabouillot, nhà máy rượu, đường Nghĩa-địa tây, Hanoi. 4504

BON INDOCHINOIS

Hãn-hiệu cần dùng một it Bon Indochinois 50 francs (giấy quốc-trái Đông-pháp) để góp tiền ân-quĩ.

Vậy ngài nào có thứ ấy xin đem ngay lại sẽ được giá cao.

HOÀNG-XUÂN-LAN

Chủ hiệu Fonderie Tonkinoise

53 bis, Route d'Quan-Thánh — Hanoi

HIỆU BÁO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert. Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU MÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Xem Hội-chợ, nên đến hàng nào trước?

DÂY F. SỐ 6

Có đủ mặt hàng, sà-lông, tủ-chè, sập, vân vân, bằng TRẮC và bằng GỤ.

— Khám trọn có cả. —

Giá tính phải chăng

HẠ HƠN MỌI NƠI

Khánh thành tượng kỷ-niệm ngạch Giám binh — Lễ khánh-thành tượng kỷ-niệm ngạch Giám-binh dựng ở vườn hoa phố Nhà-thờ trông ra phố Trường-thi thì định vào ngày 17 décembre.

Trong ngạch Học-chính. — M Patris là thủ-hiến học-chính Cao-mên ra dự hội-đồng tư-vấn học-vụ từ bữa nọ hiện nay hãy còn ở đây. Nghe nói ngài có ý xin đổi về đây là nơi đã dạy học ngày trước tại trường Cao-đẳng và trường Trung-học tây. Nếu M. Patris đổi về đây thì có lẽ M. Pajarniscle là đốc-học trường Nam sư-phạm sẽ đổi sang Cao-mên làm chức thủ-hiến học-chính xứ ấy.

FAMILY CINÉMA

29 31 Rue des Voiles — Hanoi

CÁO BẠCH

Từ hôm thứ hai 1er décembre 1924, bản rạp chiếu chương trình, phim ảnh KIM-VÂN-KIỀU, thì tối nào cũng được đông khách xem mà tối nào cũng phải chối-từ vì không đủ chỗ khách ngồi, nhiều quý-khách phải trở về không.

Bản rạp xin chiếu phim KIM-VÂN-KIỀU này cho đến khi hết Hội chợ là đến ngày 14 décembre để các quí khách ở xa, ai ai cũng được rộng thì giờ đến xem.

Các quí khách ở xa đến Hà thành dự chợ Hội chợ xem phim ảnh KIM-VÂN-KIỀU này là phim ảnh của người An-nam đóng tốt và tích chuyện An-nam, rất hay mới có lần này là lần thứ nhất.

FAMILY CINÉMA
Kính cáo

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thư độ ngũ đẳng Bắc-đẩu bội tinh.

Nguyên chuyên về ngoại-khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập) Huế.

Ngoại khoa, hé-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần

XIN GIẤY LÂM-CHỨNG : Giá 1 $ 50

Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32, gần nhà số 235

Tòa án binh. — Tòa án binh đã xét xong các việc sau này :

Ăn cắp đồng hồ. — Đặng-v-Thi là lính pháo thủ ăn cắp một cái đồng hồ vàng ở trong tải một quan binh, đến khi khám còn bắt được ở trong mình nữa. Tòa kết án phạt một năm tù ăn treo.

Ăn cắp giấy. — Trương-Phiêm là lính khố đỏ vệ thứ tư ăn cắp ở kho một đôi giấy, mấy đôi bí-tết và một đôi sà-cạp bị tòa phạt một năm tù.

Đánh chết người. — Floriani là lính lê dương đội thứ nhất cùng với những người bạn khác phải phạt, khi đi làm trở về nhà pha thì thấy đồ đạc trong buồng mình bừa bãi cả ra. Floriani tức mình mắng ngay một người tên là Bruger. Những người ở bên cạnh nghe thấy cãi cọ chửi rủa rầm rĩ và tiếng phản kêu thuỳnh thuỳnh không ai rõ rằng có đánh nhau không, chỉ biết rằng Bruger ở trong buồng ra thì ngã gục xuống, đem vào nhà thương được một lúc thì chết. Floriani thì một mực chối rằng không đánh, nhưng thấy thuốc mổ tử-thi Bruger thì thấy dập là lách. Tòa xét xong tha cho Floriani.

Ăn cắp bạc của bạn — Đêm 11 rạng 12 Juillet Con-v-Ngọc là lính khố đỏ bị mất trộm 12 đồng bạc tiền ngờ ngay cho bạn là Đỗ-v-Lụ. Hỏi mãi tại người lính này phải thú nhận là có ăn cắp, vậy tòa phạt một năm tù.

Lở bắn phải người. — Đêm 28 juin trước, một viên đội Tây ở Huế là Meya cùng với mấy người bạn vác súng đi săn. Mấy người đến Phủ-trạch thì vào trong một nhà là có mấy người đang ngủ, đánh thức một người đề mượn đưa đi. Người ấy nói là đau chân không đi được thì viên đội sang giường khác lấy đầu súng đập vào chân một người đang ngủ, chẳng dè đạn phăng ra tin ngay vào đùi người ấy. Cả nhà thức dậy, hàng xóm đổ đến thì mấy viên đội lại đi trở về Huế bảo sở Cẩm biết. Người bị thương đưa vào nhà thương Huế chữa, nhưng không sống được. Tòa phạt Meya một tháng tù ăn treo.

Ăn cắp rượu. — Linh tập Trần-v-Tuy bị kiện là ăn cắp một cái rượu của người *surveillant* sở điện báo Bình-liêu, nhưng vì không có chứng cớ nên tòa tha cho Trần-văn-Tuy.

Say rượu. — Viên đội Thomas ở Huế cùng với vợ đang đi chơi xe trông thấy một bọn linh say rượu, ông liền nhảy xuống bắt một người tên là Bescon về trại, nhưng nghe đâu gọi lầm là *Bé-con* cho nên người này tức mà xông ra đánh viên đội. Hai bên giằng co mãi, viên đội Thomas bị đá một cái vào bụng phải nghỉ mất 6 tuần lễ. Tòa phạt Bescon một năm tù.

Có một ông trước đã làm Công-sứ ở Bắc kỳ, hiện đang ở bên Đại pháp, trong một xứ khí-hậu rất tốt, sẵn lòng nhận trông nom giùm hộ cho một hai cậu trẻ con An-nam sang học bên Qui-quốc.

Ai có cần đến thì xin hỏi ở nhà báo này. 4142

HỘI BẢO-TRỢ TRẺ CON TÂY-LAI VÔ THỪA NHẬN

Cuộc sổ số lấy tiền quyên vào hội ấy

Số tiền chia cho các số được trúng là : 9500 $.

Lô thứ nhất được : 3000 $.

Những số cuối cùng có bán tại Hội-chợ. — Cuộc sổ số nhất định đến ngày 21 Décembre này thì mở.

Quan Đốc-tờ Si-co-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, cảo chứng khí hư, các bệnh sốt thường, cảm vì ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng sài trẻ con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Giá, số nhà 32, Hanoi dây nói 314

Quan Đốc-tờ có cả nhà cho người đi người ăn đến năm, ai cần lại hỏi. 2907

Chỉ có một cái, mà cũng chỉ có một cửa hiệu có :

SẬP GỖ TRẮC

còn đồ gụ thì lại nhiều lắm, đủ các thứ, tủ-chè tủ-tây, sà-lông, ván ván.

Hiệu có các thứ đồ ấy tức là hiệu « THUẬN LỢI » ở DÂY G. số 234.

Tòa án Đại-hình Hôm nay tòa án Đại-hình xử việc sau này :

Cố sát. — Vào khoảng đầu tháng 4 năm 1924 m t người Ai-lao tên là Nai-Meo mất trộm 4 con trâu thì Thit-Lat đeo vết chân đi tìm. Ngày 18 thì thấy cả 4 con ở đâm Nong-khoun thuộc tỉnh Vientiane. Nhưng có một bọn 5 đứa giữ lại. bảo phải đưa tiền chuộc mới cho dắt trâu về. Trong bọn ấy tên Thit Phương, tên Nai-Thoni và một tên nữa có súng. Bấy giờ chúng thấy Nai-Meo năm lấy thừng trâu thì tưởng là hắn cứ dắt đi, không đưa tiền chuộc, liền giương súng bắn, Nai-Meo bị đạn ngã gục xuống đấy kêu la rầm rĩ. Nhưng sợ thì giờ chúng chạy quanh nghe tiếng đồ ra, khi đến nơi thì thấy có một cái kẻ-ếc, một cái rìa đâm cả và hai cái vỏ súng, lại thấy chỗ Nai-Meo ngã gục xuống có vết hung hung nhìn như vết máu. Nhưng vết ấy không thể đem khám nghiệm để xem có phải là vết máu không. Còn xác Nai-Meo tìm đâu cũng không thấy. Chắc chúng vật xuống sông gần đấy rồi trôi đi mất.

Cách 4 tháng 15 tháng 4, một người xã đoàn go dân làng ra điền mục thì không thấy Thit-Phương và Nai-Thoni đâu cả. Và lại Tait La cũng nhận dic mặt nai tên ấy là thủ phạm và trong đơn trình cũng đã kể rõ tên hai đứa ấy.

Tên Nai-Thoni bị bắt nhưng lại trốn mất 5 hôm để đi viện chứng nhưng không ai nhận làm chứng cho nó. Và lại sau khi xảy ra việc án mạng này có hai đứa trẻ ngồi câu cá ở đâm Nong khuốt cũng trông thấy nó đã 4 con trâu.

Những tên phạm trước chưa can án bao giờ.

Tòa xét xong tuyên án tha cho tên Thit-Phương và tên Nai-Thoni vì xét kì công đi ra ứng cớ.

Đánh người thành tật rồi chết. — Ngày 4 tháng 5 năm 1924, tên Ng-văn-Mai vác Cl om làm bò đến nhà *Yoonne* đến nhà anh em Trần-v-Ấp và Trần-v-Tác cưỡi, gặp Lê-văn-Trung ở đấy, sau đùa bỡn nhau thế nào rồi sinh ra cãi nhau. Trần-v-Ấp can xong bảo tên Mai về và đưa ra khỏi cửa, vừa mới ngoảnh lưng vào thì bị tên Mai cầm dao đâm vào lưng và vào vai. Khi Trần-v-Tác nghe thấy tiếng kêu, chạy ra bênh anh cũng bị nó cầm dao đâm luôn mấy nhát rồi chạy mất.

Mãi đến ngày 9 tháng 9 mới bắt được tên Mai. Hỏi thì tên ấy nhận có đâm hai anh em Trần-văn-Ấp và khai rằng vì hai anh em người ấy xúm đánh nó, cho nên nó phải đâm để gỡ mình. Song những chứng cớ đều kể ai là hai người ấy không đánh tên Mai bao giờ.

(Xem trang thứ ba, cột thứ hai)

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE

Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIÊN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, chia 2 viên chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.

Giá mỗi lọ : 0 $ 90

Số 77

THỦY-HỬ

QUYỂN-SỐ-NỤC dịch thuật

...Người ấy đáp rằng : « Tôi gánh rượu vào bán cho một ông tài chủ ở trong làng ». Người chủ khách-điếm nói chuyện với tôi rằng : « Người ấy tên gọi *Bạch-nhật-thử Bạch-tiêu-tinh*, cũng là một tay con bạc đó ! » Bây giờ tôi chỉ ghi nhớ trong lòng, sau bỗng nghe thấy người ta huyên-truyền rằng : « Trên *Hoàng-né-cương* có một pháo buôn tạo dùng thuốc mê cho người ta uống, mà cướp được món đồ lễ sinh-nhật đem đi ». Tôi đoán chắc là *Triều-bảo-chính*, chứ không còn ai nữa. Ngày nay cứ cho bắt *Bạch-thắng* đến hỏi, sẽ biết hết đầu đuôi. Tập giấy này nghĩa là tôi sai ký quyển số chính.

Hà đào nghe nói, mừng rỡ xiết bao, tức khắc đưa người em là *Hà-thanh* đến phủ-nha đi trình với quan phủ-doãn. Phủ-doãn hỏi rằng :

— Thế nào, đã dò-la được tin-tức gì chưa ?

Hà-đào bẩm rằng :

— Công đã hơi dò ra mối.

Phủ-doãn truyền khẽ gọi riêng vào nhà trong, rồi hỏi kỹ đầu đuôi xem sự-thể thế nào. *Hà thanh* thuật lại một lượt rõ ra. Bấy giờ phủ-doãn phái 8 tên công-sai theo *Hà-đào* và *Hà-thanh* đi gấp đưa người đến *An lạc-thôn*, bắt người chủ khách-điếm phải chỉ dẫn đến nhà *Bạch-thắng*. Khi đến nhà *Bạch-thắng*, đã vào nói canh ba.

Người chủ khách-điếm gọi mở cửa vào rồi đốt đèn lên soi thì thấy *Bạch-thắng* đang nằm ở trên giường. Sau hỏi người vợ, mới biết là bắn đang cơn sốt mà chưa làm thế nào cho đỡ được mồ-hôi. Chúng trèo lên giường dựng *Bạch-thắng* dậy thì trông mặt bây giờ vừa đỏ vừa trắng.

Chúng ấy thừng trói lại mà quát hỏi rằng :

— Người ở *Hoàng-né-cương* vừa mới làm được một việc tốt-bỗng nhỉ ! *Bạch-tiêu* nhất định không nhận. Bọn công-sai lại trói cả người vợ lại, người vợ cũng không chịu xưng. Bọn công-sai đi sục khắp xung quanh nhà để tìm tang-vật. Khi tìm đến dưới gầm giường thì thấy mặt đất có một chỗ không phẳng.

Chúng bảo nhau đào lên xem. Vừa đào chưa được ba thước thì ai nấy đều reo hò mừng rỡ, kéo lên được một bọc vàng bạc. Bấy giờ *Bạch-thắng* mặt mới nhem nhuốc, cúi lấy vải trùm kín mặt lại, rồi bắt cả hai vợ chồng và tang vật tức khắc ngay đem hôm ấy giải về *Tế-châu*.

Khi vào đến trong phủ, mới vào bỏ canh năm. Đợi cho sáng rõ, đem vào nộp quan phủ doãn. Phủ-doãn truyền cởi trói, rồi hỏi sự tình đầu đuôi.

Bạch-thắng cứ khăng-khăng một mực không chịu cung-xưng cho bọn 7 người *Triều Bảo chính*. Phủ-doãn tra-tấn *Bạch thắng* đến ba bốn lần, da thịt rách nát, máu tươi chảy ra đầm đìa.

Phủ-doãn quát mắng rằng :

— Tên đầu đảng chúng mày, ta đã biết đích là *Triều Bảo-chính ở Đông-khê thôn* thuộc huyện *Vận-thành* rồi, phỏng mày còn chối làm sao cho nổi. Bây giờ mày cứ thú thật 6 người kia là ai thì ta không tra-tấn mày nữa.

Bạch-thắng đã cố gan không nói, nhưng bị tra-tấn đau quá, bất-đắc-dĩ mới phải cung-xưng rằng :

— Việc này, *Triều Bảo chính* làm đầu đảng. Hôm chúng 6 người nữa đến rủ tôi, bảo tôi gánh rượu đi bán, chứ thật quả tôi không biết 6 người kia là ai cả.

Phủ doãn nói :

— Khó chi điều ấy ! Ta cứ bắt *Triều Bảo chính* thì tự-khắc biết được tổng-tích 6 người kia.

Nói xong, truyền lấy cái gông tử-tù nặng 20 cân gông cổ *Bạch-thắng* lại, cả người vợ *Bạch thắng* cũng phải xích tay giải vào nhà giam đàn bà.

Phủ-doãn lại thảo một đạo công-văn, sai *Hà-đào* đem 20 tên công-sai toán-thủ những người mặt sắng tay nhanh, thẳng đường đi sang huyện *Vận-thành*, để trình với huyện quan mà tra-trước cho được tên *Triều Bảo-chính* cùng 6 tên đồng-đảng nữa không biết họ tên là chi cả.

Hai tên ngục-hầu là người áp giải đồ lễ sinh-nhật khi trước cũng cho theo đi để nhận diện. *Hà-đào* cũng mọi người vâng lệnh ra đi, ai nấy đều cắn-mật là thường, không dám để tiết-lộ tin-tức.

Khi tới huyện *Vận-thành*, *Hà-đào* trước hết bẩm đem bọn công-sai và hai tên ngục-hầu giấu ở trong khách-điếm, rồi cho có hai người theo hầu mình đi đến huyện-nha để trình công-văn.

Bấy giờ đang hồi giờ tị huyện quan đã ten hầu lui vào nhà trong, chốn công-đường vắng vẻ không thấy ai cả. *Hà-đào* mới ra một cái hàng nước ở cửa huyện ngồi uống nước trà để đợi.

Khi uống được một chén trà rồi, hỏi người chủ quán rằng :

— Hôm nay tại sao trong huyện lại vắng vẻ như thế kia.

Người chủ quán nói :

— Buổi hầu sáng vừa tan, quan huyện lui vào nhà trong, cho nên các viên công-sai chưa những người các-trang đều về ăn cơm chưa đến.

Hà-đào lại hỏi rằng :

— Ngày hôm nay không biết viên áp-tư nào coi phần việc ở trong huyện đó ?

Người chủ quán liền trỏ mà bảo rằng :

— Kia kìa, viên áp-tư coi phần việc hôm nay đã đến kìa !

Hà-đào ngẩng đầu lên trông thì thấy một viên áp-tư đang ở trong huyện đi ra. Người ấy họ *Tống*, tên *Giang*, hiệu-tự là *Công-minh*, vẻ hàng thứ ba, nguyên người ở *Tống-gia-thôn*, thuộc huyện *Vận-thành*.

Ông ta mặt đen người lùn, cho nên người ta đều gọi là *Hắc Tống-giang*. Lại nổi tiếng là một người đại-hiếu và có lòng khinh tài trọng nghĩa, cho nên cũng gọi là *Hiếu-nghĩa Hắc tam-lang*.

Thân-phụ ông ta hãy còn, thân-mẫu mất sớm, có một người em tên gọi *Thiết phiến-tử Tống-thanh*, vẫn cùng thân-phụ là *Tống-thái công* ở trong làng cày ruộng cuốc vườn, làm nghề trồng-trọt.

Còn *Tống-giang* thì làm chức áp-tư ở huyện *Vận-thành*. Ông ta văn-án rất tinh-thông, lại thích nghề côn gậy, có học được nhiều kỳ võ-nghệ, hay giao kết với những tay hảo-hán trong bọn giang-hồ.

Hễ ai đến với ông ta thì bất cứ thế nào, cũng đều đùng-nạp cả. Nào cơm nào rượu, suốt ngày thù-tiếp, không có ý chán-nản. Khi nào ra đi, ông ta lại hết sức giúp đỡ, thật là coi tiền như rác.

Ai hỏi vay mượn, ông ta không hề từ-chối bao giờ. Người nào gặp phải tai-nạn khốn cùng, ông ta lại sẵn lòng cứu-trợ, thương bảo toàn được tính-mệnh cho nhiều người.

Lại hay làm phúc, hoặc phát thuốc thang, hoặc cho quan-quách, những người nghèo-khổ, phần nhiều được nhờ. Bởi vậy khắp nơi *Sơn-đông Hà-bắc*, ai nghe tiếng cũng phải ngợi khen mà gọi ông ta là *Cập-thời vũ*, nghĩa là một trận mưa thuận thời, cứu sống được muôn vật vậy.

Bấy giờ *Tống-giang* đang cùng với một người nữa ở trong huyện đi ra, bỗng thấy *Hà-đào* đứng đón mà bảo rằng :

— Mời ông vào đây xơi nước đã !

(Còn nữa).

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!



Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng lời châu phê rằng:

Chiếu nay đã được phòng cho MONTÈS qui ông, có chế nên một thứ rượu bổ để tăng ngự dùng quả rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị giết cho qui được phòng chư-ông để tỏ thành-ý.

Khâm thử.

Thoạt tiên quan thầy thuốc khám nghiệm thấy hai anh em Trần-văn-Ấp đều bị thương nặng ở ngực. Cách ít lâu nữa khám lại thì thấy Trần-v-Ấp bị thương thành tật, còn Trần-v-Tác thì đến ngày 22 tháng 8 chết mà theo giấy của quan thầy thuốc thì có lẽ bị đánh mà chết. Quan thầy thuốc không cả quyết là vì không mổ tử-thi ra khám nghiệm.

Tên phạm trước chưa can án bao giờ. Tòa xét xong tuyên án phạt tên Ng-v-Mai 10 năm tội đồ.

Muốn để lại một cái xe moto còn mới hiệu Gillet Herstal 2 mã-lực rưỡi, tốc lực 30 kilomètre một giờ.

Xin hỏi ở hàng Trống số 27, sáng từ 11 giờ rưỡi cho đến 2 giờ, chiều từ 6 giờ đến 8 giờ. 4507

Hội chợ Hanoi
Lần thứ sáu

Đã bắt đầu mở từ 30 Novembre đến 14 Décembre 1924.

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

LA COMPOSITION FRANÇAISE aux examens franco-annamites
của M. L. HOULLIER

Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam

Bán tại nhà in bản-quán

Giá mỗi quyển. . . . 0$ 30
Tiền cước mỗi quyển . 0 , 12

Ai ở xa xin viết thư về cho
ông Bùi-xuân-Thanh
61 — 63, Rue du Coton — Hanoi

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Giá thóc gạo. — Thị giá thóc gạo phiên chợ ngày 5 décembre 1924 như sau này:

Thóc

Hạng nhất giá	6$ 60	100 kilos	
— nhì	— 6 , 20	100	—
— ba	— 5 , 80	100	—
Gạo			
Hạng nhất giá	10 , 60	100 kilos	
— nhì	— 9 , 80	100	—
— ba	— 8 , 80	100	—

Hội-đồng tài-chính. — Hồi 20 giờ 45 hôm qua, hội-đồng tài-chính đã họp tại phòng hội-đồng tòa Đốc-lý để khảo-sát mấy vấn-đề của hội-đồng thành-phố kỳ vừa rồi.

Hội-đồng thành-phố. — Đến 20 giờ 45 ngày thứ năm 11 décembre 1924 hội-đồng thành phố sẽ họp tại phòng hội-đồng tòa Đốc-lý để thương nghị những việc sau này:

1) Mấy việc của hội-đồng công-tác xét xong độ trình là:

A Đơn nhượng đất của M. Leclerc;

B Sửa đổi điều thứ 16 trong khoản nước ăn;

C Đơn thỉnh-cầu sự nhượng đất của sở L'UCIA;

2) Mấy việc của hội-đồng tài-chính xét xong độ trình là:

A Sổ dự-toán của thành-phố và các món tiền bưu bồng về năm 1925;

B Sổ dự-toán của nhà Cấm-đồ năm 1925.

3) Cấp cho phòng Thương-mại một số tiền và việc dựng cái cầu ở Quan-khẩu;

4) Thuê một miếng đất cho sở Công-tác thành-phố;

5 Định thuế thổ trạch các khu đất ngày trước là ngoại-châu mà ngày nay đã sát nhập vào thành-phố;

6 Các vấn-đề và thông-tin tạp vật.

Bị chó cắn. — Ng-v-Ba ở Lạc-viên bị con chó của Ng-v-Kiểm cùng xóm cắn phải ngày 29 novembre và Ng-v-Nhân ở đường Lạc-viên bị con chó của Ng-khắc-Chuẩn cùng phố cắn phải ngày 30 novembre đều phải đưa lên Hanoi để chữa nọc độc.

Chết vì bệnh lị. — Người đàn-bà chết ở Tam-quan đăng ở số báo ngày hôm qua, nay quan xét ra là chết vì bệnh đau lị.

Mất trộm đồ nữ-trang. — Một người đàn bà Vân-nam đáp tàu *Ming Sang* ở Hương-cảng về Haiphong ngày thứ ba 2 décembre, khi tàu đến bến, vì nhiều đồ quá, khiêng dọn rối rít, bỏ quên ở buồng tàu một cái đồng hồ vàng, mấy đôi vòng và mấy đôi xuyến gói vào một cái khăn tay. Khi nhớ đến, người đàn bà Tàu chạy xuống tàu tìm thì những đồ ấy đã biến mất rồi.

Sở Mật-thám được giấy trình có cho đi xét thì thấy cái khăn tay ấy lẫn vào đồ dùng của một người Trung-hoa làm công ở tàu *Ming-Sang*, còn đồ nữ-trang thì không thấy đâu cả. Người làm công đó thì nhận khăn ấy là của mình, mà người đàn bà Tàu mất của thì khai rằng khăn ấy có rất nhiều vết thuốc phiện, thì xét quả có vết thuốc phiện thật. Đứa ăn cắp này đã phải tống giam. Còn các đồ nữ-trang hiện còn đương dò xét.

HÀ ĐÔNG

Có phải ba đời thật cỗ không? Ngày 24 tháng mười ta vừa rồi, tại làng Phương-rang, huyện Thanh-oai, có một người lính bị-ban, năm nay vừa ba mươi tuổi, chẳng biết vì duyên cớ gì mà giận thân tài phận đến nỗi lấy dây thắt cổ mà tự tử. Quan sở tại đã về khám biên và cho mai táng.

Người ta đồn rằng nhà người lính này đến anh ta thắt cổ tự tử như thế là vừa đúng ba đời liền có người chết về nghiệp ấy, rõ nghĩ mà ghê thay! Lắm người thấy thế lại bàn tán nhiều điều mê tín vô lý lắm!

BẮC-NINH

Cướp. — Hồi 1 giờ đêm hôm kia một nhà ở gần chùa Đại-thành phố Niêm-thắng huyện Võ-giàng bị một bọn cướp ước độ 10 đứa cầm gậy mác đạp cửa vào lấy mất các đồ vật giá độ vài chục đồng rồi thản thoát mất. Quan sở tại đã cho dò xét, hiện chưa bắt được.

VIỆC TRUNG-KỲ

THANH-HÓA

Đấu giá quế. — Hồi 8 giờ sáng hôm 29 Novembre đã bán đấu giá quế tại tòa Sứ, người tới mua không được đông bằng mọi khi, tuy vậy trong một ngày hôm đó cũng bán hết hai cây, còn một cây để lại hôm mồng 3 décembre mới bán nốt.

Cây quế bù-giọc là nơi danh sơn có quế tốt nhất, tuy mỗng được độ năm hoặc sáu đồng cân thôi, mà hạng nhất giá bán 20 đồng một phiến, hạng nhì 16 đồng.

Còn hai cây quế bà leo, tổng Trịnh vạn thì dày hơn, được độ ngót một lạng, một cây hạng nhất giá 37 đồng và một cây giá 32 đồng một phiến.

Cây quế bù giọc tuy mỏng như vậy mà ai mua được coi bộ lấy làm quý lắm, vì quế ở bù ấy mới chính là quế nọi.

PHÚ YÊN

Trận bão lụt gớm ghê! — Khi 4 giờ 20 đêm 24 sáng ngày 25 tháng 9 ta, trời nổi một trận bão rất to, mãi tới 6 giờ rưỡi sáng mới tạnh, thật là một trận bão xưa nay chưa từng có. Bão rồi nước lớn liền vô nhà ngập 1m40, nhân-dân bư hại lắm; kể số nhà sập và bị trôi 6.123 cái. Số người bị nhà sập đè chết và chết đuối 124 người. Vườn dược, lúa bắp và súc vật trong 10 phần mất 7 còn 3. Mùa tháng tám này thâu hoạch vào nhà rồi mà còn hư như thế, người không nhà ở không gạo ăn đói khổ lắm, lại thêm mưa to lụt lớn luôn, từ đó trở đi trời cứ mưa dầm gió bấc mãi. Phú Tuy-an từ miền núi miền đồng và miền duyên hải đều hư hại lắm; dương sá hư hỏng, ruộng đất lở bồi, nơi thì thành gò, đồng, chỗ thì thành sông, lầu. Con đương xe ô-tô cũng lở hư cả, cột giây thép ngã và dứt giây hết. Số ghe thuyền bị chìm bị bể chưa rõ là bao nhiêu.

Huyện Đông-xuân từ Vịnh-lâm ra Sông-cầu, Lc-nguyên thuộc miền duyên-hải, sự tai hại lại nặng hơn Tuy-an, vì nước biển dâng lên người chết của trôi nhiều lắm, có nhà một người chán-nỗng cả nhà xé người chỉ còn sống sót có hai người thôi, Lâu-sở thương-chánh, các tòa các sở, và dinh-thự ông phủ-nha huyện-nha, trường học đều bị ngói vỡ vách sập hư hại lắm, nhân-dân chịu đói tới 2 3 ngày mới có gạo ăn, ghe thuyền chìm bể cả. Kẻ trôi người nổi cập dìu. Khi bão đã tạnh, nước đã xuống; dưới bãi bồn đầy những thây người và súc-vật chết đuối, trên bờ thì nhà sập đứa gẫy đè người chết ngổn ngang, nào là cha mất con, vợ mất chồng, tiếng than-tiếng khóc nỉ-non, có người còn sống sót mà nhà cửa, của cải bị nước trôi sạch, buồn-rầu than khóc cả ngày, như ngày như đại. Ôi! mới ngày nào cha con vợ chồng sum vầy, nhà cửa vườn ruộng, tươi tốt, mà phút chốc kẻ còn người mất, nhà của tan-hoang, tình-cảnh tiêu-điều, nghĩ càng thê-thảm, cơ trời dâu biển biết đâu mà lường!

Còn chùa miếu cũng đều sập hết, như chùa Đồng-tròn là nơi có danh tiếng thuở nay mà nay chùa sập, phật ông thì sứt cổ, ông lại gãy tay để nằm cả đồng thảm lắm.

Dân hai hạt Tuy-an, Đông-xuân nhờ có quan công-sứ hết lòng cứu-tế tư đi các tỉnh gần chở gạo đến cấp phát nhân-dân nhờ gạo đó mới dặng tái-sinh, ngài đi xét các nơi bị hại, lấy làm đau lòng lắm, ngài còn lo nỗi Lân sự đang cơn nguy-cấp, sự trộm cướp nổi lên, nghĩ phương cấm-trấp, ngài thật là một ngài phúc-tinh cho tỉnh ta.

Trắc-nhị-Lang lại cảo.

CUỘC THI CÂU-ĐỐI (1)

Câu ra:

Rằng nay thánh-trạch dồi dào,
tưới ra đã khắp.

Các câu đối:

Tức thì Vương-ông cũng dạy,
rước về một nơi.

Lê-trọng Hà
Làng Vũ-lâm, Ninh-bình

* * *

Đèn-bồi duyên xưa dây dan, hưởng
thụ về sau.

Nguyễn-như-Xoán
Số 35 phố Hà-trung, Hanoi

* * *

Xiết kể cảo thơm lừng-lẫy, sử xanh
còn truyền.

Trần-Trạch
Travaux publics en mission
d'Etudes Nguyên-biao, Cao-bằng

(1) *Tập một câu ở trong bộ* « Tục Tái-sinh-duyên » *mà đối, chứ không phải tập* Kiều.

LỜI RAO BÁN ĐẤT

Muốn bán một khu đất chừng 2 000 thước vuông ở bên cạnh Nhà-Diêm, trước của 24 gian, chung quanh có sây tường.

Mua cả khu hay mua lẻ cũng được.

Xin hỏi tại ông Ngôn, phố Mới, số 28, Hanoi, hoặc M. Khỷ ở Nhà-Diêm.

ĐÃ CÓ
CHUYỆN GIẢI TRÍ
THỨ HAI

Bán ở khắp các hàng sách

Giá 0$15

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Báo-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, dương khi tuyệt không lưu-thông được mạnh, nay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì phải dùng thuốc:

Gouttes de Virginie

Chỉ một lọ khỏi dứt bệnh.

Giá bán: 1$ 20 một lọ

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Thưa các ngài,

Đại Hội-đồng thường niên họp ngày 26 Octobre 1924, định chia lãi mỗi cổ-phần là 8 p. 68. Bắt đầu từ mồng 10 đến 20 Décembre này, cứ từ 20 giờ đến 22 giờ xin mời các ngài lại nhà hát mà lĩnh tiền lãi. Và xin các ngài nhớ mang giấy cổ phần và giấy thuế thân hay là giấy căn-cước đi mà lĩnh, nếu không có giấy thuế thân hay giấy căn cước thì phải có hai ông hội viên làm chứng.

Nay kính đạt
Hội-đồng trị-sự.

* * *

Hạ giá chỗ ngồi

Kính trình các qui-khách biết rằng từ nay trở đi, hội chúng tôi định hạ giá các chỗ ngồi như sau này:

Trên gác và dưới nhà

Giữa gác	
Ghế mây	0p 70
gỗ,	0 40
Hai bên gác	
Bao lơn,	0 30
Cạnh bao lơn.	0 20
Giữa nhà	
Hạng nhất.	0 40
Hạng nhì.	0 30
Hạng ba.	0 20
Hạng tư (hai bên)	0 10

Tối thứ bảy 6 Décembre 1924
CHU-MAI THẦN
Tích chèo cổ, nhiều câu hát thần tình

Tối chủ-nhật 7 Décembre 1924
TÔN-MẠNH TÔN-TRỌNG
Tối thứ hai 8 Décembre 1924
CỦA THIÊN GIẢ ĐỊA
Chữ rằng bần tiện chi giao
Dưới đây có đất trên cao có giời,
Quan sang gắt đẹp ở đời,
Phận ai đó biết để hòi cho ai.

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bên Tàu, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở Vũ-di-sơn, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo hạng tại trên ngọn núi



cao như liên-tâm, ô long và thảy-tiên, vân vân, đóng cách hòa-học điều chế, xa gần ai cũng biết; tiếng.

Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ canh, gọi là « SONG-HỈ CHÍNH-THÁI DANH-TRÀ » cũng được nhiều qui-khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đều riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để qui-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi điểm bán trà VINH-MẬU:

Nam-định: phố Khách, số 144.
Hà-nội: phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương: phố Khách, số 14.

Vinh-Mậu trà hiệu cẩn bạch

ĐÃ NGON LẠI BỔ

Rượu ŒNO KOLA COCA là một thứ rượu rất bổ, pha lẫn với thứ rượu nho Grenache.

Rượu này của ông L. BLANC là người nối-nghiệp J. BLANC, quan bảo-chế nhất hạng chế ra.

Đã ngon lại bổ giá tiền cũng lại rẻ, chỉ có 2$ 40 một chai lít.

Mỗi ngày tà chỉ dùng uống trước khi ăn cơm một cốc con thì thực là tốt.

Bán tại hiệu Bảo-chế J. BLANC
31, phố Tràng-tiền Hanoi. 2000

茂和-SENG 盛

57, Rue Jean Dupuis (Phố Mới), Hanoi
MÁY nói số 248

Hiện tôi mở từ năm 1889, kể tuyệt 34 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chân-song bằng xi-mo. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Làng tôi, giá cũng hạ, vì hiệu tôi muốn mong dàng khách.

Quí khách có dùng, xin mời chiếu cố.

MẬU-THỊNH kính cáo.

THUỐC MYSOL

Là thuốc chuyên trị bệnh tậu mới mắc hay đã kinh niên

Các thứ thuốc Santal không phải thứ nào dùng cũng được giống nhau đâu, vì tây cái cách cất khéo hay vụng, mới có thể trong lắm hay trong vừa. Vậy người dau cần phải kén lấy thứ thuốc nhiều chất tốt, không có những chất vô ích và những chất hại.

Chỉ có thuốc MYSOL là có 100/100 thuốc santal nguyên chất mà thôi. Vậy trong các thứ thuốc santal chỉ có thuốc MYSOL bao giờ cũng được công hiệu chắc chắn mà thôi.

Bệnh tậu mọc mắc phải, thì thuốc Mysol trị bệnh chóng lắm.

Bệnh lên kinh-niên, các thuốc trong khác chữa không khỏi, thì dùng thuốc Mysol cũng bớt trông thấy. Thuốc Mysol lại được một điều không làm đau thận, đau dạ dày. Chỉ có thuốc Mysol là có tính ấy.

Đau bệnh kinh-niên, thì phải dùng một thứ thuốc thật tốt, trừ bệnh đến tận gốc rễ.

Thuốc thụt PARAT

Dùng rất tốt, Bản-hiệu không có thể đăng hàng nghìn bức thư cảm ơn, và khen ngợi của bản-hiệu để tiếp được, song trong quyển sách con gái vào với lọ thuốc bản-hiệu có trích mấy bức thư. Xem bức thư ấy, thì rõ cái giá trị của hai thứ thuốc ấy, mà hai thứ thuốc ấy lại rẻ, vì

Thuốc MYSOL giá có 1 p. 25 và thuốc thụt PARAT giá có 1 p. 10

Nên mua ngay ở hiệu bào chế CHASSAGNE 59, rue Paul-Bert Hanoi

Để chậm một ngày thì bệnh lại khó chữa thêm.

HÔM NAY THỨ BẢY
Đổi hẳn chương-trình mới
XIẾC ĐẠI-NAM

NGAY CHỖ CHỢ HÀNG DA CŨ

Kỳ này chương-trình chọn toàn lớp hay cả, để hiến các qui-khách một cuộc vui hiếm có, rồi vài hôm nữa sẽ tạm từ giã Hà-thành mà đi các nơi xa, ít lâu mới lại trở về.

TIẾT-HIẾU-TRUNG

dit TRÚC-THÀNH

FOURNITURE GÉNÉRALE POUR CYCLES ET MOTOS
N° 35, place Neyret Hanoi 35.

Các đồ phụ tòng và chữa chạy bán giá đặc biệt:

Bicyclette PHILOS	45 , 00	*Bicyclette « VENUS »*	50$ 00
Enveloppe la pièce	1 , 60	*Chambre à air la pièce*	0 , 80

Các hàng khác đều bán hạ giá như thế cả.

XIẾC VIỆT-NAM CÓ ÁC-THÚ
ĐÁ RA LÀM TRÒ

Từ tối thứ năm 4 Décembre 1924

Phường xiếc chúng tôi là người bản-xứ dạy được ác-thú thứ nhất, xin đồng-bào đến chứng-kiến để đọ với các phường xiếc ngoại-quốc.

TA-DUY-HIỀN

NHẪN ĐẸP

Ngài muốn dùng cái nhẫn đẹp hoặc đồ dùng bằng vàng bạc thực, xin ngài chiếu-cố cho bản-hiệu.

Hỏi điều gì xin trả lời ngay.

Bất cứ ít nhiều, đều xin hoan-nghênh.

TONG-YUNE-TAI VING-KY

2103 49, Phố hàng Ngang, Hanoi

Ở Đông Pháp này có một nhà rượu hiệu ông sao là của người Nam-Việt chế-tạo ra các thứ rượu tây, đủ cả các mùi, vừa ngon vừa ngọt, giá tiền rất rẻ, bán buôn bán lẻ, xin các quí-khách chiếu-cố đến cho.

NGUYỄN-VAN-MAO

Chữ hiệu : Distillerie du Nord

56 và 58, Quai Clémenceau

HANOI

Agents d'Annonces en Europe

L. MAYENCE & Cie

5, Rue Treochet, PARIS

19, 21, 23, Lodgate Hill, LONDRES

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Phàm những người làm nhiều việc phải nghĩ-ngợi thì thường hay đau về thần-kinh-hệ.

Bệnh chóng mặt, nhức đầu, sổ mũi, yếu đuối, gầy còm.

Như thế mà dùng thứ thuốc :

Glyphogenol Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.

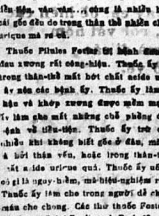
Đàn-bà trong cái thời-kỳ cho trẻ-con bú mà dùng thuốc này cũng tốt lắm.

CÁCH DÙNG :

Người lớn : 15 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Trẻ con : 5 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Giá 1$20



Trị bệnh đau xương

và đau lưng

Những bệnh ta thường mắc phải thì có bệnh đau lưng, đau xương, đau gân, các bệnh về tiền-liệt, vân vân... cũng là nhiều bệnh tật, cái gốc đều do trong thân thể nhiều chất acide urique mà ra cả.

Thuốc Pilules Foster trị bệnh đau lưng và đau xương rất công-hiệu. Thuốc ấy làm cho trong thân-thể mất hết chất acide urique mà ấy nên các bệnh ấy. Thuốc ấy làm cho bộ máu và khớp xương được mạnh mẽ. Thuốc ấy làm cho mất những chất phông ra, và các chất vô-tiêu-tiện. Thuốc ấy trị các bệnh, chiếu thì không biết gốc ở đâu, mà kỳ thực là bởi thận yếu, hoặc trong thân-thể nhiều chất acide urique quá. Thuốc ấy uống không có gì là nguy-hiểm, mà hiệu-nghiệm rất chóng. Thuốc ấy làm cho trong người đã chịu, và lọc máu cho chóng. Các thứ thuốc Foster bán tại số 25, rue Saint-Ferdinand, Paris-17.

Ai muốn đại-lý bào-chế nào cũng có bán

THUẬN-THÀNH

Bottier — Chapelier

7, Rue des Caisses, Hanoi



Kính trình quí-khách,

Bản-hiệu mới sang nhiều mẫu đa đẹp, giết cao-su Wood-Milne, dây giầy (lacet) bán buôn giá hạ, xin mời các ngài chiếu-cố.

NGUYỄN-TIẾN-HÀM kính mời

Giá giầy ở ca-ta-lô số 6 của bản-hiệu, nay xin tính hạ giá ở tarif n° 7 hạ nhiều

---

NÊN ĐỘI !!

Thường-thường các ngài hay hỏi đến các thứ mũ *Feutre thượng hạng, kiểu thật tối tân ;* vậy năm nay bản-hiệu xin theo ý các ngài mà gởi sang đủ các thứ mũ ấy để các ngài dùng cho được vừa ý.

Các ngài muốn đội những thứ mũ ấy thì chỉ duy có bản-hiệu là có thôi, mà những thứ mũ này kiểu rất đẹp, giá bán phải chăng, đội rất bền, trong mây năm cũng không hóng được.

Nay kính

HAI-CHINH

74-76, Rue du Pont en-Bois, 74-76

HANOI

2042

Hỡi các ông mắc phải bệnh tình (lậu và giang-mai) khuyên các ông chớ dùng thuốc nhầm, tốn tiền mà bệnh càng thêm nặng. Các ông nên mua thuốc ở Hiệu TỪ-NGỌC-LIÊN, số nhà 46, phố Principale, tỉnh Đáp-cầu, là một nhà chuyên-trị, bán thuốc bệnh tình đã có tiếng, không ngày nào là không tiếp được giấy ngợi khen ở các nơi gởi lại. Cả cước độ hơn một đồng một lọ.

2082

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM

(Payements en timbres-postes)

Nhiều ông gởi tiền trả bản-quán bằng con-niêm, sự ấy thiệt cho bản-quán lắm. Vậy có lời trình các ngài trừ ra những tiền đổi chỗ ở, còn thì bản-quán không nhận tiền gì trả bằng con-niêm cả.



NÊN LẠI HIỆU QUEN !

Hễn chúng tôi làm khăn xếp để lâu năm vẫn được **nhiều quí-khách tin dùng, nên phải một ngày một gắng sức làm cho được vừa ý quí-khách.**

Khăn bản-hiệu làm bằng lượt và nhiều thứ lắm thay ; vải lót trong khăn đã có riêng một thứ vải tốt hơn các thứ vải sơn. Vậy bản-hiệu có phổi kính các để quí-khách muốn dùng xin quá bộ lại xem, hoặc do dặn cho đúng bằng cái giấy bỏ vào trong thư gửi cho bản-hiệu. Hàng xa gửi tính-hoa giao-ngân.

LAN-PHƯƠNG N° 79, Rue de la Soie, Hanoi 2116

Trừ ngay cái nặng nề làm cho khó tiêu-hóa !

Trừ mọi sự đau đớn đi !

Chữa bệnh đau dạ dày đi !

DÙNG THUỐC :



POUDRE St ANDRÉ

Thuốc thần-hiệu, mà lại rẻ tiền 0$85 một lọ 100 liều

Hiệu bào chế CHASSAGNE

56, phố Paul-Bert, ở trước hồ Hoàn kiếm trông sang

ATOPHAN-CRUET

THUỐC ATOPHAN-CRU

TRỪ CÁC BỆNH ĐAU LẮT-LÉO VÀ GẦN CỐT

THUỐC PHÁP

Cũng có bán tại Paris 84, CHAUSSÉE D'ANTIN, 84 — Bruxelles 5, BOULEVARD BOTANIQUE, 5 — và các hiệu bán cả thảy.



MỰC HIỆU

JOLY

TỐT HƠN CÁC THỨ MỰC

Frères & Cie Lyon

2050

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santalol

chất : Salol

và chất : Uroformine

Giá 1$ 80 một hộp

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. **Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.**



CỨ MỖI NGÀY lại uống MỘT VIÊN THUỐC HƯƠNG CỦA ÔNG

Lương-y DEHAUT

uống trước khi dùng cơm, thì CHẮC ĐẶNG KHỎE MẠNH LUÔN và ngăn ngừa các chứng bịnh nguy hiểm bởi tại huyết hư hay là ăn không tiêu mà sanh ra.

Thuốc hoàn này trị các chứng bịnh :

NHỨC ĐẦU, ĂN KHÔNG TIÊU, NẶNG BAO TỬ, CHÓNG MẶT, KHÔNG THƯ THỚI



BÁN TẠI : Nhà ông Lương-y DEHAUT, 167, Faubg St-Denis, Paris, cùng khắp trong mấy tiệm thuốc.

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

KHÔNG NGỦ ĐƯỢC

Thực là hại cho dương thể dục và đường đức tính ;

Thực là hại cho sức khỏe ;

Thực là ngăn ngủ ngày giờ.



Đức ngủ để qua rồi, không còn kéo lại được nữa.

Thuốc **NEURINASE** *làm cho ngủ ngon.*

Thuốc này rất là cần dùng cho các xứ nóng.

Ở các hàng bào chế lo đều có bán cả.

Neurinase

2056

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh lậu là một bệnh rất khó chữa. Muốn cho tuyệt được nọc, tất phải tiêm thứ thuốc trừ trùng lậu (Vaccins antigonocciques). Song các tỉnh xa và ở Hanoi, cũng tì người biết dùng cách tiêm đó.

Nếu không muốn dùng tiêm thì có thể dùng paccins bằng thuốc viên :

Rhéantine Lumière

Thuốc hoàn bằng viên.

Cách dùng : 2 viên buổi sáng.

2 viên buổi chiều.

Giá : 2$00

CHỢ LẦN

CHỈ CÓ HIỆU BÀO CHẾ **CHASSAGNE**

56, phố Paul-Bert, Hanoi

LÀ Ở NGAY TRƯỚC HIỆU GODARD VÀ HỒ HOÀN-KIẾM TRÔNG SANG MÀ THÔI

Ở hiệu ấy có bán đủ các thứ thuốc, các đồ hóa-học, các đồ làm thuốc phảo thang-thiên, nước-hòa, xà-phòng, các đồ làm ảnh, giá tiền phải chăng.

Mua hàng nhiều có giảm giá.

Hỏi xin một quyển Ca-ta-lô, của hiệu phát không lấy tiền, thì biết được nhiều điều có ích.

Ai ở các tỉnh xa hỏi xin, thì gởi một cái tem 0$04 đến, hiệu sẽ gởi ngay cho.

CAO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

酸補

J. BLANC *(đệ nhất hạng bào-chế)*

Ông **L. BLANC** *(người nối-nghiệp)*

HANOI (Bắc-kỳ)

chế ra

Giá bán **2$40** một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

每膳前吉啦每吉啦沒嘴福欺喫補

Bán tại : Hiệu Bào-chế **J. BLANC**

2099 31, phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) Hanoi

Từ rầy không có bệnh sổ mũi giai giẳng, bệnh ho khó chữa, những con ho-xuyễn đau-đớn nữa, là nhờ về có thuốc :

SIROP NOFAL

Thuốc ấy rất mạnh mà giá lại rất rẻ, vì mỗi lọ chỉ bán có 0$25.

Thuốc ấy chỉ có hiệu Bào-chế CHASSAGNE 59 phố Paul-Bert, có bán mà thôi.

Với **10** quan, sẽ được

100.000 quan

Muốn như vậy, nên mua một phiếu

CRÉDIT FONCIER 1912

Các mua phiếu phải giả 10 quan, sau mỗi tháng đóng 20 quan.

Nộp tiền lần đầu liền được quyền tờ-khai tới, và hễ về trúng số được thu cả tiền.

Mỗi tháng cứ ngày 22 thì rút số — Nghĩa là mỗi năm 12 lần rút số

Nộp tiền liền được ngay cái số về, và được dự tất cả các cuộc rút số cho đến khi về trúng số một lần. Các về *Crédit Foncier de France* được 3 % lợi-tức.

MỖI LẦN RÚT SỐ, CÓ :

1 lô	100.000 quan	12 lô	1.000 quan
1 lô	50.000 quan	100 lô	500 quan

Gởi danh-kiệu và số tiền nộp kỳ thứ nhất là 10 quan đến Comptoir Colonial de Crédit à Marseille, 125, Boulevard Périer

---

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC

MỘT TRIỆU

HOẶC 500.000, HOẶC 200.000, HOẶC 100.000 QUAN

Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Các mua vé thì giả 20 quan, còn thì đóng làm 24 tháng mỗi tháng hai mươi quan. Nộp tiền lần đầu, tiền được ngay cái vé, rồng mình có quyền sử-dụng về trong số thì được số tiền. Mình chỉ nhận khó đóng đến một thì, thời bao nhiêu không nghĩ đến, mà vẫn được cái số lợi được có quyền sử-dụng một cái số về trúng số kia vậy.

Vì Crédit National mới lập, nên lấy kỳ dự cuộc rút số : le 1er Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre

(Mỗi lần rút số có) :

1 lô	MỘT TRIỆU
1 lô	500.000 quan
2 lô	200.000 quan
3 lô	100.000 quan
6 lô	50.000 quan

Trên rất số tiền kỳ trong một năm cũng là 20 triệu quan

Như vậy rút số cũng dễ trúng lắm

Muốn dự cuộc rút số ấy, nên gởi 20 quan cho ông chủ hiệm nhà :

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Pavoie, MARSEILLE (France) R. C. 6576

Vậy bạn ai nấy theo cho, bên thời trúng, tới khi nào mua về được đó đem cho.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)